

- **translated title:** Допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси
- **publisher responsibility:** State Gazette
- **original title of the convention in English:** Additional Protocol to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters
- **identification number of the convention:** ETS 099
- **place of the translation:** Bulgaria
- **name of the publisher:** State Gazette
- **date of the translation:** n/a
- **status of the translation:** an official translation
- **host item:** State Gazette, No. 8, 24 January 1995
- **ISBN:** n/a

Допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси

Държавите - членки на Съвета на Европа, подписали този протокол,

желаещи да улеснят прилагането в областта на данъчните престъпления на Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси (наричана по-долу "конвенцията"), открита за подписване в Страсбург на 20 април 1959 г.,

считайки за желателно да допълнят конвенцията по някои други въпроси,

се споразумяха за следното:

Глава I

Член 1

Договарящите страни няма да упражняват правото по чл. 2, буква "а" на конвенцията да отказват помощ единствено на основание, че молбата се отнася до престъпление, което замолената страна счита за данъчно престъпление.

Член 2

1. В случаите, когато договаряща страна постави изпълнението на молби за търсене или конфискация на имущество под условие, че престъплението, мотивиращо молбите, е наказуемо както по закона на молещата страна, така и по закона на замолената страна, това условие ще бъде изпълнено относно данъчните престъпления, ако престъплението е наказуемо по закона на молещата страна и отговаря на престъпление от същото естество по закона на замолената страна.

2. Изпълнението на молбата не може да се откаже на основание, че законът на замолената страна не налага същия вид данък или такса или не съдържа данък, такса, митнически такси и правила за обмяна на валута от същия вид, каквито предвижда законът на молещата страна.

Глава II

Член 3

Конвенцията се прилага също за:

- a) документи, отнасящи се до влязла в сила присъда, плащането на глоба като обезщетение или плащането на разноски за съдебно производство;
- b) мерки, отнасящи се до отлагане произнасянето на присъда или нейното влизане в сила, до условно освобождаване, до отлагане на началния момент на влизане в сила на присъда или до прекъсването действието на такава присъда.

Глава III

Член 4

Член 22 от конвенцията се допълва със следния текст, като оригиналният чл. 22 от конвенцията става ал. 1, а посочените по-долу разпоредби стават ал. 2:

"2. Освен това всяка договаряща страна, която е предоставила посочената по-горе информация, изпраща на заинтересуваната страна, по нейна молба и за конкретни случаи, копие на въпросните присъди и мерки, а така също и всяка друга отнасяща се към случая информация, за да спомогнат тя да реши дали е необходимо вземането на мерки на национално ниво. Тези връзки се осъществяват между съответните министерства на правосъдието."

Глава IV

Член 5

1. Този протокол е открит за подписване от държавите - членки на Съвета на Европа, които са подписали конвенцията. Той подлежи на ратификация, приемане или одобряване. Документите за ратификация, приемане или одобряване се депозират при Генералния секретар на Съвета на Европа.

2. Протоколът влиза в сила 90 дни след датата на депозиране на третия документ за ратификация, приемане или одобряване.

3. По отношение на подписала държава, която го ратифицира, приеме или одобри впоследствие, протоколът влиза в сила 90 дни след датата на депозиране на нейния документ за ратификация, приемане или одобряване.

4. Държава - членка на Съвета на Европа, не може да ратифицира, приеме или одобри този протокол без едновременно или преди това да е ратифицирала конвенцията.

Член 6

1. Всяка държава, която се е присъединила към конвенцията, може да се присъедини към този протокол, след като той влезе в сила.

2. Присъединяването се осъществява чрез депозиране при Генералния секретар на Съвета на Европа документ за присъединяване, който влиза в сила 90 дни след датата на депозирането му.

Член 7

1. Всяка държава може при подписването или при депозирането на документа си за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване да определи територията или териториите, за които ще се прилага този протокол.

2. Всяка държава може при депозирането на документа си за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване или на по-късна дата чрез декларация, адресирана до Генералния секретар на Съвета на Европа, да разшири действието на този протокол за всяка друга територия или територии, определени в декларацията и за които тя отговаря или от чието име е упълномощена да поема задължения.

3. Всяка декларация, направена в съответствие с предходната алинея, може да бъде оттеглена по отношение на всяка територия, посочена в такава декларация, чрез уведомление, адресирано до Генералния секретар на Съвета на Европа. Подобно оттегляне влиза в сила 6 месеца след датата на получаване на уведомлението от Генералния секретар на Съвета на Европа.

Член 8

1. Резервите, направени от договаряща страна по отношение на разпоредба на конвенцията, са приложими също и за този протокол, освен ако страната заяви друго при подписването или при депозирането на документа си за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване. Същото се отнася и до декларациите, направени по силата на чл. 24 от конвенцията.

2. Всяка държава може при подписването или при депозирането на документа си за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване да заяви, че си запазва правото:

- a) да не приеме глава I или да я приеме само по отношение на определени престъпления или на определени категории престъпления, предвидени в чл. 1, или да не изпълни молби за оказване на помощ за търсене и конфискуване на собственост по отношение на данъчни престъпления;
- b) да не приеме глава II;
- c) да не приеме глава III.

3. Всяка договаряща страна може да оттегли декларация, която е направила в съответствие с предходната алинея, чрез декларация, адресирана до Генералния секретар на Съвета на Европа, която влиза в действие от датата на нейното получаване.

4. Договаряща страна, която е приложила по отношение на този протокол резерва, направена по отношение на разпоредба на конвенцията, или която е направила

резерва по отношение на разпоредба на този протокол, не може да иска прилагането на тази разпоредба от друга договаряща страна. Тя може обаче, ако резервата е частична или зависи от някакво условие, да изисква прилагането на тази разпоредба дотолкова, доколкото тя самата я е приела.

5. Никаква друга резерва не може да бъде направена по отношение на разпоредбите на този протокол.

Член 9

Разпоредбите на този протокол не засягат по-широко приложими правила или двустранни или многостранни споразумения, сключени между договарящи страни в приложение на чл. 26, ал. 3 от конвенцията.

Член 10

Европейският комитет на Съвета на Европа по проблемите на престъпността ще бъде информиран за прилагането на този протокол и ще предприема необходимото за улесняване приятелското уреждане на всяка трудност, която може да възникне при изпълнението му.

Член 11

1. Всяка договаряща страна може да денонсира този протокол, доколкото това я засяга, чрез уведомление, адресирано до Генералния секретар на Съвета на Европа.

2. Денонсирането влиза в сила шест месеца след датата на получаване на уведомлението от Генералния секретар.

3. Денонсирането на конвенцията автоматично води до денонсирането на този протокол.

Член 12

Генералният секретар на Съвета на Европа уведомява държавите - членки на съвета, и всяка държава, която се е присъединила към конвенцията, за:

- a) всяко подписване на този протокол;
- b) всяко депозиране на документ за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване;
- c) всяка дата на влизане в сила на този протокол в съответствие с чл. 5 и 6;
- d) всяка декларация, получена в изпълнение на разпоредбите на ал. 2 и 3 на чл. 7;
- e) всяка декларация, получена в изпълнение на разпоредбите на ал. 1 на чл. 8;
- f) всяка резерва, направена в изпълнение на разпоредбите на ал. 2 на чл. 8;
- g) оттеглянето на всяка резерва, извършено в изпълнение на разпоредбите на ал. 3 на чл. 8;
- h) всяко уведомление, получено в изпълнение на разпоредбите на чл. 11, и датата, на която денонсирането влиза в действие.

В уверение на което долуподписаните, надлежно упълномощени, подписаха този протокол.

Съставен в Страсбург на 17 март 1978 г. на английски и френски език, като и двата текста имат еднаква сила, в един екземпляр, който се депозира в архивите на Съвета на Европа. Генералният секретар на Съвета на Европа изпраща заверени копия от него на всяка една от подписалите и присъединили се държави.